



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 July 2001
Russian
Original: French

**Конференция Организации Объединенных Наций
по проблеме незаконной торговли стрелковым
оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах**
9-20 июля 2001 года

**Письмо Постоянного представителя Мали при Организации
Объединенных Наций от 16 июля 2001 года на имя
Председателя Конференции Организации Объединенных
Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым
оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах**

Имею честь настоящим препроводить Вам текст письма Сопредседателя Группы видных деятелей г-на Мишеля Рокара на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана (см. приложение I) и доклад сопредседателей о встрече Группы и представителей оружейной промышленности, которая прошла в Париже 26 июня 2001 года (см. приложение II).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документов Конференции.

(Подпись) Моктар Уан
Посол
Постоянный представитель

Приложение I к письму Постоянного представителя Мали при Организации Объединенных Наций от 16 июля 2001 года на имя Председателя Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах

[Подлинный текст на английском языке]

Со ссылкой на мои письма от 7 и 22 мая 2001 года имею честь представить Вам для ознакомления доклад сопредседателей об обеде с представителями промышленных кругов, который прошел в Париже 26 июня. Хотел бы просить Вас направить доклад сопредседателей Председателю Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая должна быть проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в период с 9 по 20 июля 2001 года, в целях распространения его в качестве документа Конференции. Буду весьма признателен Вам за помощь в этом отношении.

В ходе состоявшейся в Париже встречи производителей стрелкового оружия, профессиональных ассоциаций и представителей Канады, Нигерии, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Франции с послом Камильо Рейесом (Колумбия), назначенным Председателем Конференции, производители обязались установить стандарты маркировки и отслеживания стрелкового оружия. Кроме этого, производители взяли на себя обязательство и впредь оказывать поддержку и содействие усилиям, предпринимаемым в целях борьбы с передачей стрелкового оружия, которая может осуществляться в нарушение прав человека, международных договорных обязательств, эмбарго Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и норм международного права или будет использоваться при геноциде, незаконных актах агрессии, уголовных преступлениях или при вмешательстве во внутренние дела государств.

Эти усилия производителей, которые будут предприниматься в рамках добровольных мер саморегулирования, значительно повысят степень транспарентности и отчетности в контексте производства и передачи стрелкового оружия и тем самым будут способствовать уменьшению вероятности утечки/ухода оружия с законных рынков на нелегальные рынки. Признавая, что «оружие должно быть поставлено под контроль государств, и государства должны нести ответственность за его передачу», как Вы указали в докладе тысячелетия, представители промышленности готовы содействовать налаживанию партнерских отношений и сотрудничества между поставщиками и получателями, государствами, неправительственными организациями, гражданским обществом и промышленностью.

Такой позитивный диалог, проводимый без конфронтации, следует считать вкладом в решение тех проблем, которые будут рассматриваться на Конференции.

Я разделяю мнение представителей промышленности о том, что «встреча с Вами была бы весьма полезна с точки зрения решения крупных проблем,

которые будут затрагиваться на Конференции в июле». С учетом этого, я с удовлетворением направляю Вам просьбу представителей промышленности о встрече с Вами, как только для этого представится такая возможность, которую я полностью поддерживаю. Мне приятно информировать Вас о том, что посол Рейес положительно относится к такой просьбе.

Я хотел бы поблагодарить Вас за Ваше письмо от 5 июня. Ваша неизменная поддержка как информационно-пропагандистских кампаний, так и кампаний в средствах массовой информации, которые Группа видных деятелей проводит в поддержку Конференции, по-прежнему имеет весьма важное значение для наших совместных усилий, направленных на достижение должной сбалансированности в отношении сферы охвата и вопросов существа, рассматриваемых Конференцией, что весьма важно для ее успешного проведения.

Весьма благодарен Вам за предоставленную Группе видных деятелей возможность проводить заседания в Центральном учреждении в период с 9 по 20 июля. Мы сожалеем, что в силу напряженного графика Вашей работы Вас не будет в это время в Нью-Йорке, и надеемся, что, в случае если в графике Вашей работы возникнет изменение, которое даст Вам возможность встретиться с Группой в целом, нас информируют об этом.

(Подпись) Мишель **Рокар**

Приложение II к письму Постоянного представителя Мали от 16 июля 2001 года на имя Председателя Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах

[Подлинный текст на английском языке]

Доклад председателей

Саморегулирование промышленности и усилия по искоренению незаконного распространения стрелкового оружия

Резюме

На обеде производителей стрелкового оружия, представителей торговых ассоциаций, национальных правительственных должностных лиц и членов международного сообщества в Париже 26 июня 2001 года был достигнут консенсус о том, что промышленность должна активно заниматься добровольной системой саморегулирования. Это стало бы вкладом промышленности в искоренение незаконного распространения стрелкового оружия, не подпадающего под законное государственное регулирование.

Производители введут у себя стандарты для маркировки и отслеживания стрелкового оружия. Они поддерживают и будут содействовать дальнейшим усилиям, направленным против передачи стрелкового оружия, которая может осуществляться в нарушение прав человека, международных договорных обязательств, эмбарго Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, международного права или будет использоваться при геноциде, незаконных актах агрессии, уголовных преступлениях или при вмешательстве во внутренние дела легитимных государств.

Эти усилия со стороны промышленных кругов следует рассматривать в качестве вклада в разрешение вопросов, которые будут рассматриваться на Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая будет проходить в Нью-Йорке 9–20 июля.

Созыв «обеда»

26 июня в Париже было созвано совещание, или «обед», под эгидой Группы видных деятелей под сопредседательством бывшего премьер-министра Франции г-на Мишеля Рокара и президента Республики Мали г-на Альфы Умара Конаре. Председательствовали на обеде бывший премьер-министр Рокар и Председатель Консультативной группы производителей Эдвард Роу. В качестве гостя на обеде присутствовал г-н Камильо Рейес (Колумбия). Среди участников были представители крупных компаний по производству огнестрельного оружия/стрелкового оружия, торговых ассоциаций и члены Группы видных деятелей. В качестве наблюдателей на совещании присутствовали представители национальных правительств.

Мишель Рокар зачитал послание президента Альфы Умара Конаре, в котором он приветствовал и поддержал диалог с представителями промышленных кругов, начатый по инициативе Группы видных деятелей.

Цель обеда заключалась в том, чтобы обсудить вопрос о добровольных усилиях в промышленности, направленных на искоренение незаконного распространения стрелкового оружия, не подпадающего под законное государственное регулирование, в качестве отклика на Конференцию Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая состоится в июле. Участники осудили воздействие с гуманитарной точки зрения, оказываемое на граждан во всех частях развивающегося мира в результате чрезмерного незаконного распространения стрелкового оружия. На обеде были проанализированы конкретные меры, связанные с маркировкой стрелкового оружия, ведением учета и отслеживанием; маклерством и нормами передачи в соответствии с международным правом.

Саморегулирование и промышленность по производству огнестрельного оружия/стрелкового оружия

Промышленность по производству огнестрельного оружия/стрелкового оружия имеет свою историю в связи с работой по введению саморегулирования. Американские компании вводили свои меры по регулированию с 1926 года, когда по просьбе конгресса Соединенных Штатов Америки они создали Институт производителей спортивного стрелкового оружия и боеприпасов (СААМИ). Европейская промышленность имеет опыт работы непосредственно на международной арене через Постоянную международную комиссию по испытаниям стрелкового оружия, или СИП, в составе представителей 13 государств, которая, как и СААМИ, устанавливает стандарты производства и безопасности.

Отмечается также, что эти вопросы затрагивают проблемы суверенитета, право на самоопределение и права граждан, гарантируемые национальными конституциями. Не следует предпринимать никаких действий для того, чтобы принизить значение любой из этих важных концепций.

Производители огнестрельного оружия и торговые ассоциации недавно учредили Консультативную группу производителей огнестрельного оружия для того, чтобы решать вопросы регулирования на международном уровне. Председателем Консультативной группы производителей огнестрельного оружия является г-н Эдвард Роу из «Штурм-Ругер и ко.», Соединенные Штаты Америки. Эта организация провела ряд практических семинаров для решения вопросов маркировки и международного регулирования в связи с огнестрельным оружием:

«Технические и производственные аспекты маркировки огнестрельного оружия в контексте усилий Организации Объединенных Наций в области регулирования»

30 сентября — 1 октября 1999 года

Бресция, Италия

«Маркировка огнестрельного оружия: типовые стандарты и общие коды серийных номеров»

22–24 июня 2000 года

Гранд-отель «Смеральдо бич»

Байя Сардиния (Олбия), Сардиния, Италия

В письме г-ну Рокару от 18 мая г-н Роу0 отмечает: «По нашему мнению, усилия по введению саморегулирования можно начать, исходя из рекомендаций по маркировке огнестрельного оружия, ведению учета и отслеживанию, содержащихся в нашем докладе “Стандарты маркировки огнестрельного оружия и общие коды серийных номеров”. Можно было бы рассмотреть и другие вопросы, на решение которых промышленность могла бы оказать действенное влияние. В этом контексте Группа видных деятелей представила два непосредственно связанных с этим меморандума от 5 и 14 мая». В меморандумах содержится призыв к промышленным кругам выйти за рамки вопроса о маркировке и рассмотреть общие вопросы, например стандарты передачи оружия.

Система саморегулирования

Участники пришли к общему согласию в том, что производители могли бы ввести систему саморегулирования в области стрелкового оружия, которое можно было бы отследить с помощью маркировки и согласованного механизма обмена информацией, который включает в себя следующее:

1. Все стрелковое оружие необходимо маркировать в момент производства. Как минимум маркировка должна быть легко понятной и указывать страну производителя, название производителя и единый серийный номер. Вся маркировка должна производиться так, чтобы ее можно было восстановить.
2. Все производители должны ввести процедуры контроля, чтобы избежать дублирования (идентичности) маркировки на огнестрельном оружии.
3. Все производители должны ввести процедуры, в соответствии с которыми записи о том, какие маркировки производились и на какое оружие, хранились бы, по меньшей мере, в течение 10 лет, как предусмотрено Протоколом об огнестрельном оружии.
4. Все производители должны ввести процедуры, в соответствии с которыми на любой запрос соответствующего правоохранительного ведомства об отслеживании информации ответ должен даваться как можно скорее, но не позднее 72 часов после получения запроса, и при этом должны должным образом учитываться технические трудности, с которыми сталкиваются более мелкие производители, обеспечивая своевременное представление сведений.
5. Все производители должны обмениваться информацией к (дата) о своих системах маркировки, применяемых при производстве и/или вывозе стрелкового оружия.

6. Все производители должны предоставлять для изучения общественностью информацию о производстве, маркировке оружия, передаче и закупках стрелкового оружия.

Прочие вопросы

Производители также видят крайнюю необходимость в изучении других вопросов, помимо маркировки и отслеживания.

Производители будут изучать международные нормативные критерии, разрешающие международную передачу стрелкового оружия, с тем чтобы такая передача не нарушала существующие обязательства государств по международному праву. К ним можно было бы отнести:

1. Обязательства, вытекающие из решений Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.
2. Обязательства, вытекающие из международных договоров, которыми связаны договаривающиеся стороны.
3. Передачу стрелкового оружия, применение которого запрещается международным правом потому, что при этом невозможно провести различия между комбатантами и гражданским населением, или потому, что оно может принести чрезмерный вред или ненужные страдания.
4. Обязательства, вытекающие из международного обычного права.

Производители возражают против международной передачи стрелкового оружия, если есть сильная вероятность того, что это стрелковое оружие может быть использовано для совершения или отрицательного воздействия:

1. Актв агрессии; незаконного вмешательства во внутренние дела легитимного государства.
2. Серьезных нарушений прав человека.
3. Нарушений международного права, применимого к международным или немеждународным вооруженным конфликтам.
4. Актв геноцида или преступлений против человечности.
5. Преступлений, связанных с насилием над личностью.

Заключение

Участники приветствуют инициативу, предпринятую Группой видных деятелей в консультации с государствами, неправительственными организациями и промышленными кругами, и выступают за продолжение диалога на Конференции и в рамках последующих мероприятий во исполнение решений Конференции.

Мнения производителей относительно добровольного саморегулирования в промышленности и других вопросов будут сообщены Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и участникам Конференции Организации Объединенных Наций посредством добрых услуг бывшего премьер-министра Франции Мишеля Рокара.

(Подпись) Мишель **Рокар**
Председатель,
Комитет по занятости и социальным
вопросам
Европейский парламент

(Подпись) Эдвард **Роу**
Председатель,
Консультативная группа
производителей
